

**Interkulturelle Woche  
startet am 28. 9.  
mit Willkommensfest  
für Flüchtlinge**

Die Interkulturelle Woche hat sich zu einem Bestandteil des kulturellen Lebens in Völklingen entwickelt und verzeichnet eine hohe Aufmerksamkeit in der Gesellschaft. Die diesjährige Interkulturelle Woche findet vom 28. September bis 2. Oktober statt. Das Angebot reicht von einem Willkommensfest für Flüchtlinge über ein Erzählcafé bis hin zu einem Spielefest. Auch ein Breakfast-Meeting mit dem Völklinger Oberbürgermeister und der saarländischen Sozialministerin steht auf dem Programm. Das Motto in diesem Jahr lautet „Vielfalt. Das Beste gegen Einfall“. Zur Auftaktveranstaltung, dem „Willkommensfest für Flüchtlinge“, lädt die Stadt Völklingen gemeinsam mit dem Saarländischen Sozialministerium und dem Integrationsbeirat alle interessierten Bürgerinnen und Bürger am Montag, 28. September 2015, von 18 bis 21.30 Uhr in die Kulturhalle Völklingen-Wehrden (Schaffhauser Straße 18) ein. Das Fest soll dazu genutzt werden, Hemmschwellen abzubauen und sich über fremde Länder und Kulturen zu informieren. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Der Eintritt ist frei. Die Veranstaltung ist barrierefrei.

**Wahl einer Schieds-  
person für Geislautern**

Für den Schiedsamtbezirk VII „Völklingen-Geislautern“ steht die Wahl einer/eines Schiedsfrau/Schiedsmann an. Die Stadt Völklingen bietet daher geeigneten Interessenten die Möglichkeit, sich zu bewerben. Der bisherige Amtsinhaber stellt sich nicht mehr der Wahl. Das Schiedsamt ist ein Ehrenamt, d. h., die Schiedspersonen stellen ihre Freizeit zur Führung des Amtes der Gesellschaft zur Verfügung, um in gewissen Rechtsstreitigkeiten und Strafsachen durch Streitschlichtung Rechtsfrieden zu schaffen. Zu Schiedsleuten können diejenigen Personen berufen werden, die nach ihrer Persönlichkeit und ihren Fähigkeiten für das Amt geeignet sind, wobei das 25. Lebensjahr vollendet sein und der Bewerber auch in dem Schiedsbezirk wohnen muss. Bei der Ausübung des Amtes kommt es darauf an, dass die Schiedsperson kraft ihrer Persönlichkeit und ihres Verhandlungsgeschickes auf einen gerechten und tragfähigen Interessenausgleich zwischen den Beteiligten hinwirkt. Durch das Schlichtungsverfahren sollen den Beteiligten kostenintensive gerichtliche Verfahren erspart und die Gerichte entlastet werden. Interessierte richten ihre Bewerbung bitte bis spätestens 16. Oktober 2015 an: Stadt Völklingen, Fachbereich 3, Fachdienst 31, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen. Weitere Informationen erteilt Helmut Godsck unter der Telefonnummer 06898 13-2241.

**IMPRESSUM**

Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Über 200 Flüchtlinge aufgenommen

## 60 Prozent in privaten Wohnungen in Völklingen untergebracht

Insgesamt 227 Flüchtlinge wurden in den letzten Monaten in der Stadt Völklingen aufgenommen. Überwiegend stammen die Flüchtlinge aus den vom Krieg zerstörten Teilen in Syrien. Rund 75 Prozent der untergebrachten Flüchtlinge kommen aus diesem Land. 15 Prozent stammen aus Eritrea und weitere zehn Prozent aus Ländern wie Afghanistan und dem Irak. Es handelt sich hierbei hauptsächlich um Einzelpersonen. 15 Prozent der Personen kommen als Familie. Wie Oberbürgermeister Klaus Lorig erklärte, treffen derzeit in der Woche ungefähr zehn Personen in Völklingen ein. Sie kommen aus der Landesaufnahmestelle in Lebach

und werden durch den Regionalverband Saarbrücken zugewiesen. Die Zuweisung erfolgt nach einer Quotenregelung, die für die Stadt Völklingen aufgrund ihrer Größe 25,8 Prozent beträgt.

Klaus Lorig: „Wir gehen davon aus, dass bis zum Ende des Jahres noch weitere 150 bis 200 Personen aus den Krisengebieten zugewiesen werden und dann auch unterzubringen sind.“ Untergebracht sind die Flüchtlinge in Völklingen derzeit zu sechzig Prozent in Wohnungen privater Vermieter, die über die gesamte Stadt und Stadtteile verteilt sind. Die restlichen vierzig Prozent sind in Wohnungen der Gemeinnützigen Städti-

schen Wohnungsgesellschaft (GSW) untergebracht. Das Innenministerium hat ein Flüchtlingswohnraumprogramm aufgelegt. Aus diesem Programm hat die GSW bisher in einer ersten Zuweisung Finanzmittel in Höhe von 580.000 Euro zur Sanierung von 32 Wohnungen erhalten. Die Sanierung wird derzeit zügig vorangetrieben. Ein zweiter Zuschussantrag der GSW an das Innenministerium ist bereits gestellt; der Antrag umfasst weitere 31 Wohnungen und deren Sanierung. Wie der Völklinger Verwaltungschef erklärte, hat auch die Stadt Völklingen einen eigenen Zuschussantrag gestellt. Dabei geht es um die Instandsetzung von insge-

samt neun Wohnungen in der ehemaligen Obdachlosenunterkunft in der Zilleichstraße. Diese Wohnungen sind nach der Fertigstellung vorwiegend für Familien vorgesehen. Oberbürgermeister Klaus Lorig verweist auf die große Hilfsbereitschaft in Völklingen und das Angebot von Privatvermietern. Lorig: „Bisher wurden alle problemlos untergebracht. Auch ist die Verteilung dezentral auf das gesamte Stadtgebiet erfolgt.“ Der Völklinger Oberbürgermeister verwies aber gleichzeitig darauf, dass auch deutsche Familien im „Wohnungsprogramm“ der GSW Berücksichtigung finden (Weiterer Bericht in der nächsten Ausgabe).

# Antikriegstag: Für mehr Toleranz

## Ausstellung im Neuen Rathaus – Gedenken im Schillerpark

Zum Antikriegstag hat der Deutsche Gewerkschaftsbund gemeinsam mit Oberbürgermeister Klaus Lorig im Neuen Rathaus die Ausstellung des Netzwerkes für Demokratie und Courage Saar (NDC) über die erste Saarabstimmung eröffnet. Der Vorsitzende des DGB Kreis Saarbrücken Albert Augustin konnte dabei auch die Landtagsabgeordnete Christiane Blatt und Hubert Ullrich als Gäste begrüßen. Wolfgang Winkler sorgte für die musikalische Begleitung.

In seinem Grußwort sagte der Völklinger Oberbürgermeister: „Die Gegenwart und die alarmierenden Meldungen belehren uns heute, dass das Eintreten gegen Diskriminierung und Intoleranz eine Aufgabe ist, der wir uns heute ganz konkret stellen müssen. Es ist eine Aufgabe, die uns permanent fordert, und es ist eine Aufgabe, die unsere ganze Aufmerksamkeit erfordert. Wir können uns heute zwar sicher sein, dass viele uns unterstützen werden beim Kampf gegen neue For-



Gedenkfeier mit vielen Gästen im Schillerpark

Foto: upg

men des Faschismus und des Völkermordes; aber leider können wir nicht ausschließen, dass es immer eine Zahl von Unbelehrbaren gibt, die diese Demokratie und unsere Toleranz und Friedensliebe wieder und wieder herausfordern.“ Aktuell ging Lorig in seiner Rede auch auf die derzeitige Diskussion um Flüchtlinge ein. Wörtlich sagte der Völklinger Rathauschef: „Derzeit erleben wir die katastrophalen Folgen eines Krieges, der im Mittleren Osten geführt wird und Tausende zur Flucht

zwingt. Menschen aus Syrien oder dem Irak verlassen zu Hunderttausenden ihre Heimat – unfreiwillig und unter Todesangst. Ihnen muss jetzt und in Zukunft unsere Empathie und Solidarität gehören. Unser Land muss aufnahmebereit bleiben für hilfesuchende Menschen egal welcher Nationalität, Religion und Hautfarbe.“ Völklingen habe bereits weit über 200 Flüchtlinge aufgenommen. Lorig wörtlich: „Völklingen wird ein Platz sein, wo Flüchtlinge ein Zuhause finden.“

Mike Kirsch und Hanne-Clara Wenndorff vom Netzwerk für Demokratie und Courage erläuterten dann die Arbeit des Netzwerkes sowohl in einem Film als auch in einem Vortrag. In 527 Maßnahmen hat das Netzwerk inzwischen 10.000 Jugendliche vor allem in Schulen anlässlich von Projekttagen erreicht. Die Ausstellung des NDC im Neuen Rathaus widmet sich der ersten Saarabstimmung. Sie trägt den Titel „Und alle waren dafür?“. Im Vorfeld der Ausstellungs-

# Mehr Gelassenheit und weniger Stress

## Am 21. September startet das neue Semester der Völklinger Volkshochschule

Am 21. September startet das neue Semester der Völklinger Volkshochschule. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner präsentiert mit seinem Team ein 132-Seiten starkes Jahresprogramm mit mehr als 400 Veranstaltungen. Aufgrund der großen Beanspruchung der Menschen im Beruf oder Privatleben wird es immer wichtiger, Momente der Entspannung und Konzentration zu finden. Die VHS bietet viele neue Kurse und Vorträge zu diesem Thema an: So haben neben den bekannten Entspannungsmethoden wie Yoga, Tai Chi, und Autogenes Training neue Themen wie „The Work nach Byron Katie“ Einzug ins Programm gefunden. Auch die Themen Burn-Out, Kunsttherapie oder Umgang mit Ängsten stehen auf dem Programmplan. Ein neues Thema ist die richtige Ernährung und Physiotherapie für Hunde. Im Bewegungsbereich stehen Kurse wie Wirbelsäulen- und Haltungsgymnastik, Sanfte Rückengymnastik, Pilates, Zumba®, Schwitzstunde, Orientalischer Bauchtanz, Wassergymnastik, Schnup-

pertauchen und Laufen zur Verfügung.

Der Bereich der Literatur wurde ausgebaut: So gibt es Lesungen mit Dr. Klaus Kuppler, der seinen Roman „Strandgut“ vorstellt. Jasmin Sticher und Werner Gebhard stellen das Laufbuch Saar vor. Stadtarchivar Cristian Reuther präsentiert in der Reihe „Fulcolingas“ die Thematik Zwangsarbeiter.

Mit dem Weltkulturerbe Völklinger Hütte wird eine Geschichtswerkstatt zum Thema „Die Familie Röchling“ gestartet. Die Mythenjäger gehen dem Mythos „Fenner Harz“ nach. Ein Harzschmierwettbewerb findet am 11. Oktober 2015 statt. Mit Delf Slotta geht es auf Exkursionen zur Industriekultur. Weinexperte Gerhard Rouget führt zu auserlesenen Weingütern nach Frankreich und Deutschland und lädt zu mehreren Weinseminaren ein. Das neue Semester bietet Anfängerkurse in den Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Türkisch, Kroatisch, Portugiesisch und Thailändisch an. Die VHS Völklingen bereitet auch auf Telc-Sprachprüfungen vor. Ein solch qualifizierter Sprachnachweis ist in manchen Berufen wichtig. Im EDV-Bereich ist die Einführung von Windows® 10 Schwerpunktthema. Aber auch die Themen Textverarbeitung, Tabellenkalkulation und Folienpräsentation stehen auf dem Programmplan. Internetaanwendungen, Bildbearbeitung mit CorelPhoto-



Fit und entspannt: eines der Kursangebote der Völklinger Volkshochschule

Foto: vhs

Paint® oder Layouten mit CorelDraw® X7 ergänzen das Angebot. Die Angebote der leckeren, gesunden, manchmal einfachen, manchmal anspruchsvollen Küche wurden ausgebaut. Kochabende mit Rezepten aus der ganzen Welt warten auf Interessierte. Kann man sich schön essen? Probieren Sie es mit Andrea Bal-

tes aus! Chefkoch Giovanni de Nigris führt in die italienische Gourmetküche ein, Josef Bohnenberger steht mit einfachen Rezepten für totale Anfänger zur Verfügung. Ellen Loch führt in die LOGI®-Küche ein. Im kreativen Nähstudio kann man seine eigenen Kleider selbst nähen. Es stehen Kurse für Einsteiger und Fortge-

eröffnung hatten Vertreter des DGB im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig im Schillerpark zum Gedenken an die Opfer des Faschismus Kränze niedergelegt. Die gemeinsame Kranz-

niederlegung erfolgte durch Bettina Altesleben (DGB Region Saar) und Dieter Blaesey (DGB Ortsverband Völklingen). Beide nahmen auch an der Ausstellungseröffnung im Neuen Rathaus teil.



# HEUTE

## Flüchtlinge

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

was sich derzeit in Syrien und auf den Fluchtwegen am Mittelmeer abspielt ist die größte humanitäre Krise seit Ende des Zweiten Weltkrieges. Millionen von Menschen sind vor Krieg und Diskriminierung auf der Flucht. In Syrien und dem Irak bestimmen weiter Bomben und Raketen den Alltag in vielen Landesteilen, sodass den Menschen keine Wahl bleibt, als das Land zu verlassen, wollen sie nicht ihre Kinder und Verwandten in dem täglichen Gemetzel verlieren. Allein in der Türkei haben Millionen von Flüchtlingen Schutz gefunden.

Unser kleines Bundesland versucht mit großem Engagement seinen Beitrag zu leisten, um diesen Menschen in Not zu helfen. Und viele ehrenamtliche Helferinnen und Helfer versuchen, das Leid zu mildern.

Über zweihundert Flüchtlinge aus dem kriegsgeschüttelten Syrien, dem Irak und Eritrea haben inzwischen auch in unserer Stadt eine neue Bleibe gefunden. Die Bereitschaft, diesen von einem schweren Schicksal gezeichneten Menschen die Hand auszustrecken, ist auch in unserer Stadt vorhanden. Zudem bieten zahlreiche Privatvermieter Wohnraum an. Und unsere Städtische Wohnungsgesellschaft hat vom Innenministerium Zuschüsse erhalten, um Wohnungen für die Hilfsbedürftigen zu sanieren.

Ich darf an alle Bürgerinnen und Bürger appellieren, unsere Bemühungen zu unterstützen, falls sie dazu in der Lage sind. Es ist ein Gebot der Hilfsbereitschaft, in dieser Ausnahmesituation auf die Menschen, die zu uns kommen, zuzugehen. Und es ist ein Gebot der Humanität. Und dieser sind wir alle verpflichtet.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



**Ausstellung**  
„Kunst beflügelt“  
Ausstellung der VHS-Kurse  
Acrylmalerin der Dozentin  
Eva Müller  
Bis 30.9.2015  
Altes Rathaus Völklingen

**Sonstiges**  
**Workshop**  
**Unternehmensnachfolge**  
30.9.2015 / 14 – 19 Uhr  
Wasserwerk Simschel,  
Völklingen  
Infos: [www.gral-beraterteam.de](http://www.gral-beraterteam.de)  
Anmeldung bis 21.9. unter  
Tel. 0681 9383965, E-Mail:  
[info@gral-beraterteam.de](mailto:info@gral-beraterteam.de)

**Feste**  
**Backfest: „10 Jahre Backhaus Lauterbach“**  
20.9.2015 / 11 Uhr  
Backhaus Lauterbach

**Tag der offenen Tür beim RSV-Völklingen e.V.**  
19.9. und 20.9.2015  
Reitanlage, Saarlouiser Weg 31,  
Geislautern

**Buchvorstellung**  
**Laufbuch Saar**  
Jasmin Sticher, Werner Gebhard  
17.9.2015 / 19 Uhr  
Altes Rathaus Völklingen  
Eintritt frei.

**Völklinger Kulturmeile**  
**Pawel Popolski**  
**Wohnzimmershow**  
„Der wissen der Wenigste...“  
9.10.2015 / 20 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

**Varieté-Show**  
**Spotlight – Die Show zum Staunen und Lachen**  
5.12.2015 / 20 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Tickets bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen. Informationen und Tickets auch online unter [www.voelklinger-kulturmeile.de](http://www.voelklinger-kulturmeile.de)

**Theater**  
**Titania: Ein Herbstabend vor der Stille**  
Von Henning Mankell  
18.9., 25.9., 16.10.2015 /  
19.30 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

**Thalia: Mitternachtskrimi „Mord um Mord“**  
18.9., 19.9.2015 / 22 Uhr  
Bürgermeisteramt Ludweiler

**Lesung**  
**Roman „Strandgut“**  
**Dr. Klaus Kuppler**  
24.9.2015 / 18 Uhr  
Altes Rathaus Völklingen

**Konzerte**  
**Honey Creek**  
**Support: Born & Raised**  
2.10.2015 / 20 Uhr  
Schlossparkhalle Geislautern  
Tickets und Infos unter  
Ticket Regional  
Ticket-Hotline 0651 / 9790777  
[www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de)

**Völklinger Herbstkirmes**  
19. – 22.9.2015  
Rund um's Neue Rathaus  
**Jahrmarkt**  
22.9.2015 / 8 – 18 Uhr  
Rund um die St. Eligius Kirche

## 15. Orgelfestival Völklingen-Forbach 18. September – 11. Oktober 2015



Von rechts: Thierry Ferré, Andreas Mehs und Reinhard Ardel

**Eröffnungskonzert**  
**Projektchor** Eintritt frei  
18. Sept., 19.30 Uhr  
Kirche St. Eligius,  
Völklingen  
Andreas Mehs, Leitung  
Thierry Ferré & Reinhard Ardel, Orgel;  
Werke von Rheinberger,  
Diabelli, Dubois  
Leinwandprojektion

**Musikalischer Spaziergang** Eintritt frei  
20. Sept., 15 – 18 Uhr  
15 Uhr:  
Cour du Burghof  
16 Uhr:  
Eglise Saint-Rémi  
17 Uhr:  
Eglise protestante

**Adis, Bea und die Orgel: Märchen mit Orgelmusik** Eintritt frei  
23. Sept., 10 Uhr  
Versöhnungskirche  
Völklingen  
Reinhard Ardel, Orgel  
Jürgen Reitz, Sprecher  
12 Euro

Weitere Konzerte und Infos unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)



**INTERKULTURELLE WOCHE IN VÖKLINGEN**  
28. SEPTEMBER BIS 2. OKTOBER 2015

WEITERE INFORMATIONEN UNTER [WWW.VOELKLINGEN.DE](http://WWW.VOELKLINGEN.DE)

**PROGRAMM**

Montag, 28. September 2015, 18 – 21.30 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden, Schaffhauser Str. 18, 66333 Völklingen  
**Willkommensfest für Flüchtlinge**

Dienstag, 29. September 2015, 16 – 18 Uhr  
AWO Seniorenzentrum Ludweiler, Spessartstraße 1, 66333 Völklingen  
**Französischer Nachmittag im Seniorenzentrum Ludweiler**

Dienstag, 29. September 2015, 18.30 – 20.30 Uhr  
Stadtbibliothek, Altes Rathaus, Bismarckstraße 1, 66333 Völklingen  
**Lesung mit Martin Bettinger: „Wo der Tag beginnt“**

Mittwoch, 30. September 2015, 9 – 13 Uhr  
Kinderbetreuungsstätte Völklingen, Poststraße 5 – 9, 66333 Völklingen  
**Betreuungsmöglichkeiten für Ihre Kinder in Völklingen**

Mittwoch, 30. September 2015, 17 – 19 Uhr  
Baris e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen  
**Vernissage „Einsichten: Ein Zuhause – zwei Heimaten“**

Donnerstag, 1. Oktober 2015, 9 – 12 Uhr  
Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrdener Berg, Zilleichstraße 2, 66333 Völklingen  
**Breakfast-Meeting mit dem Völklinger Oberbürgermeister Klaus Lorig und der Saarländischen Sozialministerin Monika Bachmann**

Donnerstag, 1. Oktober 2015, 9 – 12 Uhr  
Diakoniekaufohaus, Nordring 69, 66333 Völklingen  
**„Zusammengetrommelt“**

Donnerstag, 1. Oktober 2015, 10.30 – 12.30 Uhr  
Kinderhaus & GWA Völklingen, Marktstraße 15, 66333 Völklingen  
**Gemeinsames Frühstück mit dem Themenschwerpunkt „Erzähl doch mal von deiner Heimat...“**

Donnerstag, 1. Oktober 2015, 15 – 18 Uhr  
Stadttreff, Bismarckstraße 20, 66333 Völklingen  
**Erzählcafe „Erzähl mir deine Geschichte“**

Freitag, 2. Oktober 2015, 14 – 17 Uhr  
Baris e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen  
**Spielefest: „Spiele aus aller Welt“**

**VHS Völklingen**

Donnerstag, 17. September 2015  
■ **Vorstellung des Laufbuch Saar**, 19 Uhr, Altes Rathaus

Freitag, 18. September 2015  
■ **Vortrag: Kunsttherapie – Aufgaben und Möglichkeiten**, 19 Uhr, Altes Rathaus

Montag, 21. September 2015  
■ **Kurs: Moderne Gitarre für Anfänger**, 17 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Steuern sparen mit dem WISO-Steuerparbuch 2**, 18 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Junge VHS: Schnupperkurs Zirkusschule Heckmeck**, 18 Uhr, ERS Am Sonnenhügel  
■ **Kurs: Spanisch für Anfänger**, 18 Uhr, Schule Luisenthal  
■ **Kurs: Englisch für den Arbeitsplatz**, 18 Uhr, Schule Luisenthal

Dienstag, 22. September 2015  
■ **Kurs: Italienisch für Anfänger**, 10.30 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Junge VHS: Mit dem VHS-Direktor auf Tour durch die Innenstadt**, 16 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Betriebssystem Windows 10, Basiswissen**, 18 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Französisch für Anfänger**, 19.30 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Vortrag: Elternschule: Erfolg in der Schule**, 19.30 Uhr, Grundschule Geislautern  
■ **Junge VHS: Schnupperkurs – Ringen**, 18 Uhr, Grundschule Fürstenhausen

Mittwoch, 23. September 2015  
■ **Kurs: Alles was uns stark macht – Immunkur im Herbst**, 18 Uhr, Kulturhalle Wehrden  
■ **Kurs: Englisch Auffrischkurs**, 9 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Der richtige Umgang mit Smartphone und Tablet – iPhone und iPad**, 13.30 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Junge VHS: Mädchenfußball – Schnupperkurs**, 19 Uhr, Sportplatz Wehrden  
■ **Kochkurs: Vorspeisen de luxe**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

Donnerstag, 24. September 2015  
■ **Kurs: Französisch Auffrischkurs**, 10.30 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: VHS-Mundartecke mit Georg Fox**, 15 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Türkisch für Anfänger**, 18 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Buchvorstellung: Lesung mit Dr. Klaus Kuppler: Strandgut**, 18 Uhr, Altes Rathaus  
■ **Kurs: Geschichtswerkstatt: die Röchlings – Hütte und Stadt**, 18 Uhr, Altes Rathaus

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97  
Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)  
**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

Samstag, 19. September 2015  
**Cardio Pulmonale Reanimation-Training**, 9 – 16 Uhr, Ort: SHG-Klinik, Richardstraße 5 – 9.  
Verantwortlich: SHG-Klinik, Michael Reiter, Telefon: 06898 / 12-2421

Mittwoch, 23. September 2015  
**Wanderung ab Röchlinghöhe**, 15 Uhr, Treff: Dicke Eiche.  
Verantwortlich: Saarwalddverein OV Völklingen, Jürgen Burgard, Telefon: 06898 / 25518

Freitag, 25. September 2015  
**Erste Hilfe Fortbildung**, 8 – 14.45 Uhr, Ort: Poststraße 33.  
Verantwortlich: Johanniter Unfall Hilfe e. V., Gabi Belles-Wehr, Telefon: 06898 / 27733

Dienstag, 22. September 2015  
**Wassergymnastik – Aqua-Fit**, 14.30 – 15.15 Uhr, Ort: Stadtbad.  
Verantwortlich: Vanessa Perschke, Telefon: 06898 / 13-2595

## Laufbuch Saar

„Völklingen lebt gesund!“ präsentiert am 17. September das neue Werk

Mit Unterstützung von „Völklingen lebt gesund!“ hat der Conte-Verlag das erste „Laufbuch Saar“ herausgebracht. Jasmin Sticher und Werner Gebhard, begeisterte Läufer mit Blick für die Schönheit ihrer Heimat, haben die zwanzig attraktivsten Laufstrecken im Saarland – davon zwei in Völklingen – gesucht, gefunden und in diesem Buch gesammelt. Mit herausnehmbarem Kartenmaterial und detaillierten Streckenbeschreibungen, Infos zur Kilometerzahl, zur Streckenführung und vor allem zu den Besonderheiten, die den Läufer am Wegesrand erwarten, ist dieses



Buch ein Muss für alle Sportler – auch für Bergläufer und Trailrunner. Infos zu den Völklinger Strecken: Die erste Laufroute heißt „Völklinger Fünf-Hügel-Tour“ mit dem Streckencharakter „Fünf steile Anstiege, zwei imposante Ausblicke und vier heilige Stätten“ und einer Laufstrecke von 15,6 Kilometer. Die zweite Lauf-

strecke in Völklingen heißt „Völklinger Tour“ mit dem Streckencharakter „Stahl, Natur und Stadtgeschichte“ und einer Laufstrecke von 10,2 Kilometer. Übrigens: Werner Gebhard führt mit der VHS Völklingen seit zehn Jahren Laufkurse durch und ist im Rahmen von „Völklingen lebt gesund!“ aktiv. Die Buchpräsentation findet am Donnerstag, 17. September, um 19 Uhr im Alten Rathaus in Völklingen statt. Die Autoren Jasmin Sticher und Werner Gebhard werden anwesend sein. Das Buch ist ab sofort für 12,90 Euro im Buchhandel erhältlich, ISBN: 978-3-95602-051-3.

## Einzelhandelsuntersuchung: Unterstützung gefragt

Passanten- und Kundenbefragung in Völklingen am 24. und 26. September

Der Regionalverband Saarbrücken hat eine Einzelhandelsuntersuchung für das Gebiet der verbandsangehörigen Städte und Gemeinden in Auftrag gegeben, um eine Grundlage für eine zukunfts-fähige Weiterentwicklung des Einzelhandels zu erhalten. Diese Untersuchung wird von der Gesellschaft für Markt- und Absatzforschung mbH (GMA), Köln, durchgeführt.

Hierbei ist auch Ihre Meinung gefragt! Um gezielte Aussagen und Einschätzungen über die derzeitige Situation im Einzelhandel zu erhalten, wird in der Stadt Völklingen am 24. und 26. September in der Stadtmitte und vor verschiedenen ausgewählten Marktstandorten eine Passanten- und Kundenbefragung durchgeführt. Dabei werden die Einkaufshäufig-

keit und die Bedeutung der örtlichen Einzelhandelsangebote sowie die Gründe für und gegen einen Einkauf in Völklingen erfasst. Die Befragung erfolgt anonym. Alle Datenschutzaufgaben werden erfüllt; Einzeldaten werden weder dem Regionalverband, den einzelnen Städte und Gemeinden, noch sonstigen Personen oder Unternehmen zugänglich gemacht.

Um aussagefähige und zuverlässige Ergebnisse zu erhalten, bitten der Regionalverband und die Stadt Völklingen die Bürger darum, an der Befragung teilzunehmen. Für Rückfragen stehen beim Regionalverband Saarbrücken Frau Banowitz (Telefon 0681 506-6013) und Frau De Angelis (Telefon 0681 506-6012) gerne zur Verfügung.

## Seniorenachmittag der Stadt Völklingen

Ein abwechslungsreiches Programm sorgt am 11. Oktober für Unterhaltung

Am 11. Oktober sind die Völklinger Seniorinnen und Senioren zum „Seniorenachmittag“ in die Hans-Netzer-Halle eingeladen. Ein abwechslungsreiches Programm mit und für Senioren wird für Unterhaltung sorgen. Unter anderem wird der Comedykünstler Herzkönig und Lara sein abwechslungsreiches Programm präsentieren. Des Weiteren werden Denny und Band für musikalische Unterhaltung sorgen. Beginn der Veranstaltung ist um 15 Uhr. Einlass ab 14.30 Uhr. Aus Kostengründen wird ein Eintrittspreis von fünf Euro pro Person erhoben. Die Karten sind ab 28. September bei der Stadtverwaltung Völklingen, Fachdienst Jugend, Frauen, Senioren und Integration im Neuen Rathaus im

dritten Obergeschoss, Zimmer 3.02 erhältlich und werden von Montag bis Freitag zwischen 9 und 12 Uhr ausgegeben. Die Abgabe erfolgt solange der Vorrat reicht. Um den Interessierten Gelegenheit zu geben zum Veranstaltungsort zu kommen, wird für die Hin- und Rückfahrt ein kostenloser Busservice eingerichtet. Sonderwagen mit der Beschilderung „Seniorenachmittag“ werden alle Haltestellen auf folgenden Strecken sowohl bei der Hin- als auch bei der Rückfahrt anfahren: Lauterbach: Abfahrt 14 Uhr ab Lauterbach-Ende über Ludweiler-Seniorenzentrum, Ludweiler-Siedlung, Geislautern und Wehrden nach Hans-Netzer-Halle Wehrden: Abfahrt 14.15 Uhr

ab Wehrden Hochhäuser nach Hans-Netzer-Halle Fenne: Abfahrt 14.15 Uhr ab Fenne Kirche über Fürstenhausen einschließlich Fürstenhausen Siedlung und Fürstenhausen Hassele nach Hans-Netzer-Halle Röchlinghöhe: Abfahrt 14.30 Uhr ab Röchlinghöhe Ende über Nordring-Schulzenfeld über Robert-Koch-Straße nach Hans-Netzer-Halle Die Rückfahrt erfolgt nach Ende des Programms ab zirka 18.10 Uhr ab obere Poststraße/Ecke Gatterstraße. Der Ausstieg ist, wie bei der Hinfahrt, an allen Haltestellen im Streckenverlauf möglich.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

**BEKANNTMACHUNG**  
Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) Unterausschuss „Prüfungskommission für den Jahresabschluss des Eigenbetriebes Grundstücks- und Gebäudemanagement“, 21.09.2015, 15.30 Uhr, 3. nichtöffentliche Sitzung im Konferenzzimmer (1. OG, Zi. 1.20) des Neuen Rathauses**  
**Einzigster Punkt der Tagesordnung**  
Bericht über die Abschlussprüfung des Eigenbetriebes Grundstücks- und Gebäudemanagementbetrieb der Mittelstadt Völklingen (GGM) für das Geschäftsjahr 2008 und Feststellung des Jahresabschlusses

**B) Rechnungsprüfungsausschuss, 22.09.2015, 16.00 Uhr, 1. nichtöffentliche Sitzung im Konferenzzimmer (1. OG, Zi. 1.20) des Neuen Rathauses**

**TAGESORDNUNG**  
1. Bestellung von Mitunterzeichnern der Niederschriften über die Sitzungen des Rechnungsprüfungsausschusses  
2. Feststellung des Jahresabschlusses der Stadt Völklingen zum 31. Dezember 2008  
3. Mitteilungen und Anfragen

**C) Hauptausschuss, 22.09.2015, 17.30 Uhr, 17. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung im Großen Saal des Neuen Rathauses**

**TAGESORDNUNG**  
**A) Öffentlicher Teil**  
1. Bericht der Verwaltung zur aktuellen Situation betreffend die Aufnahme von Flüchtlingen und Asylsuchenden in Völklingen  
2. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen  
3. Zwischenbericht des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ für das 1. Halbjahr 2015 gem. § 18 EigVO  
4. Aufnahme von Darlehen aus dem Wirtschaftspland 2015 des Sondervermögens Abwasserbeseitigung  
5. Aufnahme von Darlehen aus dem Haushaltsplan 2015/2016  
6. Mitteilungen und Anfragen

**B) Nichtöffentlicher Teil**  
1. Vertrag mit Kassiopeia  
2. Personalangelegenheit  
3. Zustimmung zur Leistung einer außerplanmäßigen Ausgabe  
4. Kanalerneuerung in der „Kettelerstraße“ im Stadtteil Wehrden hier: Überplanmäßige Ausgaben bei Buchungsstelle 70000.95231  
5. Abgabe einer Verpflichtungserklärung gegenüber der Zusatzversorgungskasse des Saarlandes – ZVK – betreffend die Vereinigte Feuerbestattung Saar GmbH – VFS –  
6. Erhöhung der Hundesteuersätze ab dem 1. Januar 2016  
7. Haushaltsanierung hier: Wiederbesetzungssperre  
8. Mitteilungen und Anfragen

**D) Ausschuss für Wirtschaft, Kultur und Sport, 22.09.2015, 18.00 Uhr, 3. nichtöffentliche Sitzung im Großen Saal des Neuen Rathauses**

**Tagesordnung**  
1. Vertrag mit Kassiopeia

**E) Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt, 23.09.2015, 17.00 Uhr, 16. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung im Saal 1 des Neuen Rathauses**

**TAGESORDNUNG**  
**A) Öffentlicher Teil**  
1. Neubau Verbindungsweg „BIG“ hier: Planerische Darstellung des Neubaus des Verbindungsweges  
2. Diskussion zu Verkehrsproblemen  
3. Mitteilungen und Anfragen  
**B) Nichtöffentlicher Teil**  
1. Vertrag zwischen dem NABU, Landesverband Saarland e. V. und der Mittelstadt Völklingen über die Erhaltung von Habitatbäumen im Wald  
2. Kanalerneuerung in der „Kettelerstraße“ im Stadtteil Wehrden hier: Auftragsverweiterung zur Durchführung der Baumaßnahme  
3. Bebauungsplan X/52 „Gewerbegebiet am Rotweg“ in Ludweiler; Erneute Beteiligung der politischen Gremien zwecks Heilung möglicher Formfehler bei der Beschlussfassung

hier: Beschluss zur 1. Änderung des Bebauungsplanes im Vereinfachten Verfahren gem. § 13 BauGB und Erlass einer Veränderungsperre gem. § 14 BauGB  
4. Bebauungsplan X/52 „Gewerbegebiet am Rotweg“ in Ludweiler; Erneute Beteiligung der politischen Gremien zwecks Heilung möglicher Formfehler bei der Beschlussfassung hier: Ausnahme von der Veränderungsperre gem. § 14 (2) BauGB  
5. Mitteilungen und Anfragen

**F) Rechnungsprüfungsausschuss, 01.10.2015, 17.00 Uhr, 2. nichtöffentliche Sitzung im Konferenzzimmer (1. OG, Zi. 1.20) des Neuen Rathauses**

**TAGESORDNUNG**  
1. Feststellung des Jahresabschlusses der Stadt Völklingen zum 31. Dezember 2008  
2. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 11.09.2015  
Der Oberbürgermeister, gez. Lorig

**BEKANNTMACHUNG**  
Der Ortsvorsteher des Gemeindebezirks Lauterbach gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für  
**Mittwoch, den 23.09.2015, 17.30 Uhr, zur 12. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung in den Vereinsraum der Lauterbachhalle einberufen wurde.**

**TAGESORDNUNG**  
**A) Öffentlicher Teil**  
1. Beschichtigung der neuen Anlagen zur Reinigung von Abwässern und eines Regenrückhaltebeckens in L'Hôpital und Carling  
2. Mitteilungen und Anfragen  
**B) Nichtöffentlicher Teil**  
1. Antrag des Tennisclub Blau/Weiß Lauterbach an die Verwaltung auf Gleichstellung mit Sportvereinen auf städtischen Grundstücken  
2. Mitteilungen und Anfragen  
**Treffpunkt für die Besichtigung: 17.30 Uhr, Lauterbachhalle**

Völklingen, 11.09.2015  
Der Ortsvorsteher, gez. Peters